

Exo

Chapter 4

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1
בְּקוֹלִי וַיִּשְׁמְעוּ וְלֹא לִי יִאֲמִינוּ לֹא- וְהֵן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וַיַּעַן
en-mi-voz oirán y-no en-mí creerán no- y-he-aquí y-dijo Mosheh Y-respondió
[H8085](#) [H3808](#) [H0539](#) [H3808](#) [H2005](#) [H0559](#) [H4872](#)
יְהוָה: אֵלַי נִרְאָה לֹא- יֹאמְרוּ כִּי
Yahweh a-ti apareció no- dirán porque
[H3068](#) [H0413](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0559](#)

ENTONCES Moisés respondió, y dijo: He aquí que ellos no me creerán, ni oirán mi voz; porque dirán: No te ha aparecido Jehová.

2
וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה [מִזֶּה] (מָה-) (זֶה) בְּיָדְךָ וַיֹּאמֶר מִטָּה:
Y-dijo a-él Yahweh — qué- esto en-tu-mano y-dijo vara
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H2088](#) [H4100](#) [H2088](#) [H3027](#) [H0559](#) [H4294](#)

Y Jehová dijo: ¿Qué es eso que tienes en tu mano? Y él respondió: Una vara.

3
וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֶהוּ אֶרֶץ וַיִּשְׁלִיכֶהוּ אֶרֶץ וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיָּחֹס מֹשֶׁה
Y-dijo arrójala a-tierra y-la-arrojó a-tierra y-fue por-serpiente y-huyó Mosheh
[H0559](#) [H7993](#) [H0776](#) [H7993](#) [H0776](#) [H1961](#) [H5175](#) [H5127](#) [H4872](#)
מִפָּנָיו:
de-delante-de-ella
[H6440](#)

Y él le dijo: Échala en tierra. Y él la echó en tierra, y tornóse una culebra: y Moisés huía de ella.

4
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה שֶׁלַח יָדְךָ וְאָחַז בְּזִנְבוֹ וַיִּשְׁלַח
Y-dijo Yahweh a- Mosheh extiende tu-mano y-agárrala por-su-cola y-extendió
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7971](#) [H3027](#) [H0270](#) [H2180](#) [H7971](#)
יָדוֹ וַיִּחְזַק בּוֹ וַיְהִי לְמִטָּה בְּכַפּוֹ:
su-mano y-la-agarró en-ella y-fue por-vara en-su-palma
[H3027](#) [H2388](#) [H1961](#) [H4294](#) [H3709](#)

Entonces dijo Jehová á Moisés: Extiende tu mano, y tómalas por la cola. Y él extendió su mano, y tomóla, y tornóse vara en su mano.

5
לְמַעַן יִאֲמִינוּ כִּי- נִרְאָה אֵלַי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי
para-que crean que- apareció a-ti Yahweh Elohim-de sus-padres Elohim-de
[H4616](#) [H0539](#) [H7200](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0430](#) [H0430](#)
אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:
Avraham Elohim-de Yitsjaq y-Elohim-de Yaaqov
[H0085](#) [H0430](#) [H3327](#) [H0430](#) [H3290](#)

Por esto creerán que se te ha aparecido Jehová, el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob.

וַיֹּדוּ	וַיִּמְתִּי	בְּחִיָּקָה	יָדְךָ	נָא	הִבֵּא־	עוֹד	לֹא	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
su-mano	y-metió	en-tu-seno	tu-mano	por-favor	mete-	aún	a-él	Yahweh	Y-dijo	
H3027	H0935	H2436	H3027	H4994	H0935	H5750		H3068	H0559	
		כְּשֶׁלֶג:	מִצְרַעַת	יָדוֹ	וְהִנֵּה	וַיִּנְצֹאָה	בְּחִיָּקוֹ			
		como-la-nieve	leprosa	su-mano	y-he-aquí	y-la-sacó	en-su-seno			
		H7950	H6879	H3027	H2009	H3318	H2436			

Y díjole más Jehová: Mete ahora tu mano en tu seno. Y él metió la mano en su seno; y como la sacó, he aquí que su mano estaba leprosa como la nieve.

וַיִּנְצֹאָה	חִיָּקוֹ	אֶל-	יָדוֹ	וַיָּשָׁב	חִיָּקָה	אֶל-	יָדְךָ	הָשֵׁב	וַיֹּאמֶר	7
y-la-sacó	su-seno	a-	su-mano	y-volvió	tu-seno	a-	tu-mano	vuelve	Y-dijo	
H3318	H2436	H0413	H3027	H7725	H2436	H0413	H3027	H7725	H0559	
				כְּבָשָׂרוֹ:	שָׁבָה	וְהִנֵּה-	מִחִיָּקוֹ			
				como-su-carne	volvió	y-he-aquí-	de-su-seno			
				H1320	H7725	H2009	H2436			

Y dijo: Vuelve á meter tu mano en tu seno: y él volvió á meter su mano en su seno; y volviéndola á sacar del seno, he aquí que se había vuelto como la otra carne.

הָרִאשׁוֹן	הָאֵת	לְקוֹל	וַיִּשְׁמְעוּ	וְלֹא	לְךָ	יֹאמְרֵינוּ	לֹא	אִם-	וְהָיָה	8
la-primera	la-señal	a-voz-de	oyeren	y-no	en-ti	creyeren	no	si-	Y-será	
H7223	H0226		H8085	H3808		H0539	H3808		H1961	
					הָאַחֲרֹון:	הָאֵת	לְקוֹל	וְהֹאמְרֵינוּ		
					la-última	la-señal	a-voz-de	y-creerán		
					H0314	H0226	H0539			

Sí aconteciere, que no te creyeren, ni obedecieren á la voz de la primera señal, creerán á la voz de la postrera.

וַיִּשְׁמְעוּ	וְלֹא	הָאֵלֶּה	הָאֵתוֹת	לְשׁוֹנִי	גַּם	יֹאמְרֵינוּ	לֹא	אִם-	וְהָיָה	9
oyeren	y-no	estas	las-señales	a-las-dos	también	creyeren	no	si-	Y-será	
H8085	H3808	H0428	H0226	H8147	H1571	H0539	H3808		H1961	
אֲשֶׁר	הַמַּיִם	וְהָיוּ	הַיַּבֶּשֶׁה	וַיִּשְׁפֹּךְ	הַיָּאֵר	מִמֵּימֵי	וְלָקַחְתָּ	לְקוֹלְךָ		
que	las-aguas	y-serán	la-tierra-seca	y-derramarás	el-río	de-aguas-de	y-tomarás	a-tu-voz		
	H4325	H1961	H3004	H8210	H2975	H4325	H3947			
				בַּיַּבֶּשֶׁת:	לְדָם	וְהָיוּ	הַיָּאֵר	מִן-	תִּקַּח	
				en-la-tierra-seca	por-sangre	y-serán	el-río	de-	tomes	
				H3006	H1818	H1961	H2975		H3947	

Y si aun no creyeren á estas dos señales, ni oyeren tu voz, tomarás de las aguas del río, y derrámalas en tierra; y volverse han aquellas aguas que tomarás del río, se volverán sangre en la tierra.

גַּם	אֲנִכִּי	דְּבָרִים	אִישׁ	לֹא	אֲדֹנָי	כִּי	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	10
tampoco	yo	de-palabras	varón	no	Señor	por-favor	Yahweh	a-	Mosheh	Y-dijo	
H1571	H0595	H1697	H0376	H3808	H0136	H0994	H3068	H0413	H4872	H0559	
כִּי	עַבְדְּךָ	אֶל-	דְּבָרְךָ	מֵאָז	גַּם	מִשְׁלֶשֶׁם	גַּם	מִתְּמוֹל			
porque	tu-siervo	a-	que-hablaste	desde	tampoco	de-antes-de-ayer	tampoco	de-ayer			
	H5650	H0413	H1696		H1571	H8032	H1571	H8543			
					אֲנִכִּי:	לְשׁוֹן	וַיִּכְבֵּד	פֶּה	כְּבֵד-		
					yo	lengua	y-pesado-de	boca	pesado-de		
					H0595	H3956	H3515	H6310	H3515		

Entonces dijo Moisés á Jehová: ¡Ay Señor! yo no soy hombre de palabras de ayer ni de anteayer, ni aun desde que tú hablas á tu siervo; porque soy tardo en el habla y torpe de lengua.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי יָשִׁים שֵׁם פֶּה לְאָדָם אוֹ מִי-יָשִׁים אֱלֹם
 Y-dijo Yahweh a-él quién puso boca para-el-hombre o
 H0559 H3068 H0413 H4310 H6310 H0120 H4310 H0483
 אוֹ חֵרֶשׁ אוֹ בֶּקֶת אוֹ עֵוֶר הֲלֹא אֲנֹכִי יְהוָה:
 o sordo o vidente o ciego ¿acaso-no yo Yahweh
 H2795 H6493 H5787 H3808 H0595 H3068

Y Jehová le respondió: ¿Quién dió la boca al hombre? ¿ó quién hizo al mudo y al sordo, al que ve y al ciego? ¿no soy yo Jehová?

12 וְעַתָּה לֵךְ וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה עִם-פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבֹּר:
 Y-ahora ve y-yo estaré con- tu-boca y-te-enseñaré lo-que hablarás
 H6258 H3212 H0595 H1961 H6310 H1696

Ahora pues, ve, que yo seré en tu boca, y te enseñaré lo que hayas de hablar.

13 וַיֹּאמֶר בִּי פֶה-אֲדֹנָי שְׁלַח-נָא בְיָד-תִּשְׁלַח:
 Y-dijo por-favor Señor envía- por-mano-de quien-enviarás
 H0559 H0994 H0136 H7971 H4994 H3027 H7971

Y él dijo: ¡Ay Señor! envía por mano del que has de enviar.

14 וַיִּתְּרֶ-אֵף יְהוָה בְּמוֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אֶחָיו תוֹרֵתִיךָ
 Y-se-encendió- ira-de Yahweh contra-Mosheh y-dijo ¿acaso-no Aharon tu-hermano
 H2734 H0639 H3068 H4872 H0559 H3808 H0175 H0251
 וְיִדְעֵתִי כִי-דָבַר דָּבַר יְדַבֵּר הוּא וְגַם-הִנֵּה הוּא יֵצֵא לִקְרֹאתְךָ
 sé el-leví que- hablará hablará él y-también he-aquí- sale a-tu-encuentro
 H3045 H3881 H1696 H1696 H1931 H1571 H2009 H1931 H3318 H7125
 וְרֵאָה וְשִׂמַּח בְּלִבּוֹ:
 y-te-verá y-se-alegrará en-su-corazón
 H7200 H8055

Entonces Jehová se enojó contra Moisés, y dijo: ¿No conozco yo á tu hermano Aarón, Levita, y que él hablará? Y aun he aquí que él te saldrá á recibir, y en viéndote, se alegrará en su corazón.

15 וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשָׂמַתָּ אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה עִם-פִּיךָ
 Y-hablarás a-él y-pondrás a- las-palabras en-su-boca y-yo estaré con- tu-boca
 H1696 H0413 H0853 H1697 H6310 H0595 H1961 H6310
 וְעִם-פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֵת-אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:
 su-boca y-con- y-os-enseñaré lo-que a-vosotros que haréis
 H6310 H0853 H0853

Tú hablarás á él, y pondrás en su boca las palabras, y yo seré en tu boca y en la suya, y os enseñaré lo que hayáis de hacer.

16 וְדִבַּרְתָּ הוּא לְךָ אֵל-הָעָם וְהָיָה הוּא לְךָ יְהִיָּה-לָּהּ וְאַתָּה
 Y-hablará- él para-ti a- el-pueblo y-será él para-ti y-tú
 H1696 H1931 H0413 H1961 H1931 H6310
 תְּהִיָּה-לּוֹ לְאֱלֹהִים:
 serás- para-él por-Elohim
 H1961 H0430

Y él hablará por ti al pueblo; y él te será á ti en lugar de boca, y tú serás para él en lugar de Dios.

17 וְאַתָּה תִּמְצָח הַמִּטָּה הַזֶּה תִּקַּח אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-בָּהּ אֶת-הָאֵתָה:
 Y-a- la-vara esta tomarás que harás- con-ella a- las-señales
 H0853 H4294 H2088 H3947 H3027 H0853 H0226

Y tomarás esta vara en tu mano, con la cual harás las señales.

וַיֵּלֶךְ	מֹשֶׁה	וַיָּשָׁב	אֶל-	יֶתֶר	חַתָּנוֹ	וַיֹּאמֶר	לּוֹ	אֵלֶיךָ	נָא	וְאָשׁוּבָהּ	18
Y-fue	Mosheh	y-volvió	a-	Yeter	su-suegro	y-dijo	a-él	iré	por-favor	y-volveré	
H3212	H4872	H7725	H0413	H3500		H0559		H3212	H4994	H7725	
אֶל-	אֶתִּי	אֲשֶׁר-		בְּמִצְרַיִם	וְאֶרְאֶה	הַעֲוֹדָם	חַיִּים	וַיֹּאמֶר	יִתְרוֹ		
a-	mis-hermanos	que-		en-Mitsráyim	y-veré	si-todavía-ellos	vivos	y-dijo	Yitro		
H0413	H0251			H4714	H7200	H5750		H0559	H3503		
לְמֹשֶׁה	לֵךְ	לְשָׁלוֹם:									
a-Mosheh	ve	en-paz									
H4872	H3212	H7965									

Así se fué Moisés, y volviendo á su suegro Jethro, díjole: Iré ahora, y volveré á mis hermanos que están en Egipto, para ver si aun viven. Y Jethro dijo á Moisés: Ve en paz.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	בְּמִדְיָן	לֵךְ	שָׁב	מִצְרַיִם	כִּי-	מָתוּ		19
Y-dijo	Yahweh	a-	Mosheh	en-Midyan	ve	vuelve	Mitsráyim	porque-	murieron		
H0559	H3068	H0413	H4872	H4080	H3212	H7725	H4714		H4191		
כָּל-	הַנָּאֲשִׁים		הַמְּבַקְשִׁים	אֶת-	נַפְשְׁךָ:						
todos-	los-varones		los-que-buscaban	a-	tu-vida						
H3605	H0376		H1245	H0853	H5315						

Dijo también Jehová á Moisés en Madián: Ve, y vuélvete á Egipto, porque han muerto todos los que procuraban tu muerte.

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת-	אִשְׁתּוֹ	וְאֶת-	בָּנָיו	וַיִּרְכֹּבֵם	עַל-	הַחֲמֹר	וַיָּשָׁב		20
Y-tomó	Mosheh	a-	su-mujer	y-a-	sus-hijos	y-los-montó	sobre-	el-asno	y-volvió		
H3947	H4872	H0853	H0802	H0853		H7392		H2543	H7725		
אַרְצָה	מִצְרַיִם	וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת-	מָטֵה	הָאֱלֹהִים	בְּיָדוֹ:				
tierra-de	Mitsráyim	y-tomó	Mosheh	a-	vara-de	el-Elohim	en-su-mano				
H0776	H4714	H3947	H4872	H0853	H4294	H0430	H3027				

Entonces Moisés tomó su mujer y sus hijos, y púsolos sobre un asno, y volviósse á tierra de Egipto: tomó también Moisés la vara de Dios en su mano.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	בְּלָכְתְּךָ	לָשׁוֹב	מִצְרַיִם	רְאֵה	כָּל-	הַמִּפְתִּים		21
Y-dijo	Yahweh	a-	Mosheh	cuando-vayas	a-volver	Mitsráyim	ve	todas-	las-señales		
H0559	H3068	H0413	H4872	H3212	H7725	H4714	H7200	H3605	H4159		
אֲשֶׁר-	שָׂמַתִּי	בְּיָדְךָ	וַעֲשִׂיתָם	לְפָנַי	פַּרְעֹה	וְאֲנִי	אֶחְזֹק	אֶת-			
que-	puse	en-tu-mano	y-las-harás	delante-de	Faraón	y-yo	endureceré	a-			
		H3027		H6440	H6547	H0589	H2388	H0853			
לְבֹ	וְלֹא	יִשְׁלַח	אֶת-	הָעָם:							
su-corazón	y-no	enviará	a-	el-pueblo							
	H3808	H7971	H0853								

Y dijo Jehová á Moisés: Cuando hubiereis vuelto á Egipto, mira que hagas delante de Faraón todas las maravillas que he puesto en tu mano: yo empero endureceré su corazón, de modo que no dejará ir al pueblo.

וְאָמַרְתָּ	אֶל-	פַּרְעֹה	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	בְּנִי	בְּכֹרִי	יִשְׂרָאֵל:		22
Y-dirás	a-	Faraón	así	dijo	Yahweh	mi-hijo	mi-primogénito	Yisrael		
H0559	H0413	H6547	H3541	H0559	H3068		H1060	H3478		

Y dirás á Faraón: Jehová ha dicho así: Israel es mi hijo, mi primogénito.

וַאֲמַר	אֵלַיְךָ	שְׁלַח	אֶת־	בְּנִי	וַיַּעֲבֹדֵנִי	וַתִּמְאַן	לְשַׁלְּחוֹ	הִנֵּה	אֲנֹכִי	הָרִג	23
Y-dije	a-ti	envía	a-	mi-hijo	y-me-servirá	y-rehusaste	enviarlo	he-aquí	yo	mato	
H0559	H0413	H7971	H0853		H5647	H3985	H7971	H2009	H0595	H2026	
אֶת־	בְּנֶךָ	בְּכֹרֶךָ:									
a-	tu-hijo	tu-primogénito									
H0853		H1060									

Ya te he dicho que dejes ir á mi hijo, para que me sirva, mas no has querido dejarlo ir: he aquí yo voy á matar á tu hijo, tu primogénito.

וַיְהִי	בְּדֶרֶךְ	בְּמִלּוֹן	וַיִּפְגְּשֵׁהוּ	יְהוָה	וַיִּבְקֹשׁ	הַמִּיתוֹ:	24
Y-fue	en-el-camino	en-el-mesón	y-lo-encontró	Yahweh	y-buscó	matarlo	
H1961	H1870	H4411	H6298	H3068	H1245	H4191	

Y aconteció en el camino, que en una posada le salió al encuentro Jehová, y quiso matarlo.

וַתִּקַּח	צִפּוֹרָה	צֹר	וַתְּכַרֵּת	אֶת־	עֲרֻלָּת	בְּנָהּ	וַתַּעַךְ	לְרַגְלָיו	וַתֹּאמֶר	25
Y-tomó	Tsiporah	pedernal	y-cortó	a-	prepucio-de	su-hijo	y-tocó	a-sus-pies	y-dijo	
H3947	H6855	H6864	H3772	H0853	H6190		H5060	H7272	H0559	
כִּי	חֵתָן־	דָּמִים	אַתָּה	לִי:						
porque	esposo-de	sangres	tú	para-mí						
	H2860	H1818								

Entonces Séphora cogió un afilado pedernal, y cortó el prepucio de su hijo, y echólo á sus pies, diciendo: A la verdad tú me eres un esposo de sangre.

וַיַּרְף	מִמֶּנּוּ	אָז	אָמְרָהּ	חֵתָן	דָּמִים	לְמוֹלָתִ:	פ	26
Y-lo-dejó	de-él	entonces	dijo	esposo-de	sangres	por-la-circuncisión	—	
H7503			H0559	H2860	H1818	H4139		

Así le dejó luego ir. Y ella dijo: Esposo de sangre, á causa de la circuncisión.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	אַהֲרֹן	לֵךְ	לִקְרַאת	מֹשֶׁה	הַמִּדְבָּרָה	וַיֵּלֶךְ	27
Y-dijo	Yahweh	a-	Aharon	ve	al-encuentro-de	Mosheh	al-desierto	y-fue	
H0559	H3068	H0413	H0175	H3212	H7125	H4872		H3212	
וַיִּפְגְּשֵׁהוּ	בְּהַר	הָאֱלֹהִים	וַיִּשָּׁק־	לוֹ:					
y-lo-encontró	en-monte-de	el-Elohim	y-lo-besó-	a-él					
H6298	H2022	H0430							

Y Jehová dijo á Aarón: Ve á recibir á Moisés al desierto. Y él fué, y encontrólo en el monte de Dios, y besóle.

וַיִּגַּד	מֹשֶׁה	לְאַהֲרֹן	אֶת־	כָּל־	דְּבָרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	שְׁלָחוֹ	וְאֵת	28
Y-contó	Mosheh	a-Aharon	todas-	todas-	palabras-de	Yahweh	que	lo-envió	y-todas	
H5046	H4872	H0175	H0853	H3605	H1697	H3068		H7971	H0853	
כָּל־	הַאֲתָת	אֲשֶׁר	צִוָּהוּ:							
todas-	las-señales	que	le-mandó							
H3605	H0226		H6680							

Entonces contó Moisés á Aarón todas las palabras de Jehová que le enviaba, y todas las señales que le había dado.

וַיֵּלֶךְ	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	וַיֵּאסְפוּ	אֶת־	כָּל־	זִקְנֵי	בְנֵי	יִשְׂרָאֵל:	29
Y-fue	Mosheh	y-Aharon	y-reunieron	a-	todos-	ancianos-de	hijos-de	Yisrael	
H3212	H4872	H0175	H0622	H0853	H3605	H2205		H3478	

Y fueron Moisés y Aarón, y juntaron todos los ancianos de los hijos de Israel:

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר־הַדְּבָרִים כֹּל־אֵת אַהֲרֹן וַיְדַבֵּר 30
y-hizo Mosheh a-Yahweh habló que-las-palabras todas-todas Aharon Y-habló
[H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0175](#) [H1696](#)
הָעָם לְעֵינֵי הָאֵתֶּת
el-pueblo a-ojos-de las-señales
[H0226](#)

Y habló Aarón todas las palabras que Jehová había dicho á Moisés, é hizo las señales delante de los ojos del pueblo.

וַיֵּרָא וְכִי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־יְהוָה פָּקַד כִּי־וַיִּשְׁמְעוּ הָעָם וַיֵּאֱמֹן 31
vio y-que Yisrael hijos-de a-Yahweh visitó que-y-oyeron el-pueblo Y-creyó
[H7200](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3068](#) [H8085](#) [H0539](#)
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וַיִּקְרֹוּ עֲנִיָּם אֶת־
y-se-prostraron y-se-inclinaron su-affliccion a-
[H7812](#) [H6915](#) [H6040](#) [H0853](#)

Y el pueblo creyó: y oyendo que Jehová había visitado los hijos de Israel, y que había visto su aflicción, inclináronse y adoraron.